

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1999-2000

29 JUIN 2000

Conflit d'intérêts entre le Parlement flamand et la Chambre des représentants concernant le projet de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire

**AVIS MOTIVÉ
ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE**

Le Sénat,

Vu la motion du Parlement flamand du 15 mars 2000 par laquelle celui-ci a soulevé à la Chambre des représentants un conflit d'intérêts relatif au projet de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire, parce que la commission de la Justice de la Chambre n'avait pas usé de la possibilité de modifier les articles 10 et 11 de la loi du 25 mars 1999 relative à la réforme des cantons judiciaires;

Attendu que la commune de Sint-Pieters-Leeuw et autres, et le gouvernement flamand ont introduit le 22 novembre 1999, devant la Cour d'arbitrage, des recours en annulation partielle des articles 10 et 11 de

Voir:

Documents du Sénat:

1-442 - 1999/2000:

- Nº 1: Rapport.
- Nº 2: Proposition de décision.
- Nº 3: Décision.
- Nº 4: Deuxième rapport.
- Nº 5: Proposition d'avis motivé adoptée par la commission.

Annales du Sénat: 29 juin 2000.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1999-2000

29 JUNI 2000

Belangenconflict tussen het Vlaams Parlement en de Kamer van volksvertegenwoordigers over het wetsontwerp tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek

**GEMOTIVEERD ADVIES
AANGENOMEN IN PLENAIRE VERGADERING**

De Senaat,

Gelet op de motie van het Vlaams Parlement van 15 maart 2000, waarmee deze een belangenconflict heeft ingeleid bij de Kamer van volksvertegenwoordigers betreffende het wetsontwerp tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek omdat de Kamercommissie voor de Justitie de mogelijkheid niet aangreep om de artikelen 10 en 11 van de wet van 25 maart 1999 betreffende de hervorming van de gerechtelijke kantons te wijzigen;

Gelet op het feit dat de gemeente Sint-Pieters-Leeuw en anderen, en de Vlaamse regering op 22 november 1999 vorderingen tot gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 10 en 11 van de wet van 25 maart

Zie:

Stukken van de Senaat:

1-442 - 1999/2000:

- Nr. 1: Verslag.
- Nr. 2: Voorstel van beslissing.
- Nr. 3: Beslissing.
- Nr. 4: Tweede verslag.
- Nr. 5: Voorstel van gemotiveerd advies aangenomen door de commissie.

Handelingen van de Senaat: 29 juni 2000.

la loi du 25 mars 1999 relative à la réforme des cantons judiciaires;

Attendu que la concertation entre le Parlement flamand et la Chambre des représentants n'a débouché sur aucune solution dans le délai imparti de soixante jours;

Vu l'article 143, § 2, de la Constitution et l'article 32, § 1^{er}*quater*, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, aux termes duquel le Sénat doit rendre un avis motivé au Comité de concertation;

Vu l'article 80 du Règlement du Sénat;

Vu le rapport de la commission des Affaires institutionnelles du Sénat qui, dans le cadre de l'examen du conflit d'intérêts, s'est penchée sur la recevabilité de la motion adoptée par le Parlement flamand et sur le concours entre la procédure de règlement du conflit d'intérêts et une procédure relative à un conflit de compétence (doc. Sénat, n° 2-442/1);

Vu la décision du Sénat de déclarer recevable la motion adoptée par le Parlement flamand (doc. Sénat, n° 2-442/3);

Vu la décision du Sénat, conformément à l'article 32, § 5, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, de suspendre la procédure de règlement du conflit d'intérêts jusqu'à ce que la Cour d'arbitrage ait statué sur les recours en annulation partielle des articles 10 et 11 de la loi du 25 mars 1999 relative à la réforme des cantons judiciaires en raison du concours né entre la procédure de règlement du conflit d'intérêts engagée par le Parlement flamand et la procédure de règlement d'un conflit de compétence engagée par le gouvernement flamand, entre autres, devant la Cour d'arbitrage le 22 novembre 1999, qui portent toutes deux sur une même matière (doc. Sénat, n° 2-442/3);

Vu la décision du Sénat d'émettre dans les trente jours, après avoir pris connaissance de l'arrêt de la Cour d'arbitrage, un avis motivé au Comité de concertation;

Vu l'arrêt n° 62/2000 du 30 mai 2000 de la Cour d'arbitrage, qui a mené à l'annulation de l'article 11 de la loi du 25 mars 1999 relative à la réforme des cantons judiciaires en tant qu'il concerne les cantons judiciaires d'Ath-Lessines, d'Enghien-Lens, le

1999 betreffende de hervorming van de gerechtelijke kantons hebben ingediend bij het Arbitragehof;

Gelet op het feit dat het overleg tussen het Vlaams Parlement en de Kamer van volksvertegenwoordigers niet tot een oplossing heeft geleid binnen de gestelde termijn van zestig dagen;

Gelet op artikel 143, § 2, van de Grondwet en op artikel 32, § 1^{quater}, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, krachtens hetwelk de Senaat een gemotiveerd advies dient uit te brengen aan het Overlegcomité;

Gelet op artikel 80 van het Reglement van de Senaat;

Gelet op het verslag over de bespreking van het belangenconflict in de Senaatscommissie voor de Institutionele Aangelegenheden, die zich gebogen heeft over de ontvankelijkheid van de door het Vlaams Parlement aangenomen motie en de samenloop van de procedure tot regeling van het belangenconflict met een procedure in verband met een bevoegdheidsconflict (Stuk Senaat, nr. 2-442/1);

Gelet op de beslissing van de Senaat de motie van het Vlaams Parlement ontvankelijk te verklaren (Stuk Senaat, nr. 2-442/3);

Gelet op de beslissing van de Senaat om, krachtens artikel 32, § 5, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, de procedure tot regeling van het belangenconflict te schorsen totdat het Arbitragehof zich heeft uitgesproken over de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 10 en 11 van de wet van 25 maart 1999 betreffende de hervorming van de gerechtelijke kantons wegens de samenloop die is ontstaan tussen de door het Vlaams Parlement ingeleide procedure tot regeling van een belangenconflict en de onder andere door de Vlaamse regering op 22 november 1999 bij het Arbitragehof opgestarte procedure tot regeling van een bevoegdheidsconflict, die beide over een zelfde aanlegenschap handelen (Stuk Senaat, nr. 2-442/3);

Gelet op de beslissing van de Senaat om binnen 30 dagen na kennisneming van het arrest van het Arbitragehof een gemotiveerd advies uit te brengen aan het Overlegcomité;

Gelet op het arrest nr. 62/2000 van 30 mei 2000 van het Arbitragehof dat geleid heeft tot de vernietiging van artikel 11 van de wet van 25 maart 1999 betreffende de hervorming van de gerechtelijke kantons in zoverre het betrekking heeft op de gerechtelijke

deuxième canton de Courtrai, le deuxième canton d'Ypres-Poperinge, le canton de Renaix et le canton de Herne-Sint-Pieters-Leeuw;

Vu que, par cette annulation partielle, la motion du Parlement flamand, basée sur le refus de modifier l'article 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire — concernant l'exigence de bilinguisme du greffier en chef —, est devenue sans objet;

Vu le deuxième rapport sur la discussion du conflit d'intérêts au sein de la commission des Affaires institutionnelles du Sénat, qui s'est penchée sur le fond de la motion relative à un conflit d'intérêts adoptée par le Parlement flamand, dans la mesure où cette motion porte sur l'exigence de bilinguisme des juges de paix et/ou des juges de paix suppléants conformément à l'article 46 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (doc. Sénat, n° 2-442/4);

Considérant,

— que l'article 30 de la loi du 15 juin 1935 prévoit déjà la possibilité pour tout habitant francophone qui comparaît en personne d'utiliser la langue française pour ses dires et déclarations devant les juridictions civiles et commerciales et que le même principe s'applique aux conditions ainsi qu'au serment décisoire et supplétoire. Que, lorsque le juge ne comprend pas la langue française, il doit faire appel à un traducteur juré;

— que la réinstauration du bilinguisme obligatoire pour les juges de paix et/ou les suppléants des juges de paix n'entraîne par conséquent pas une extension des facilités linguistiques en matière judiciaire;

— que l'argument selon lequel le bilinguisme obligatoire des juges de paix et/ou des suppléants des juges de paix dans les cantons précités aura pour effet d'accroître la francisation n'est pas suffisamment prouvé;

Estime que la Communauté flamande et la Région flamande ne sont pas gravement lésées par le refus de modifier l'article 46 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifiée par la loi du 25 mars 1999 relative à la réforme des cantons judiciaires;

kantons Aat-Lessen, Edingen-Lens, het tweede kanton Kortrijk, het tweede kanton Ieper-Poperinge, het kanton Ronse en het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw;

Gelet op het feit dat door deze gedeeltelijke vernietiging de motie van het Vlaams Parlement, gebaseerd op de weigering tot wijziging van artikel 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken — die betrekking heeft op de tweetaligheidsvereiste van de hoofdgriffier — doelloos is geworden;

Gelet op het tweede verslag over de bespreking van het belangenconflict in de Senaatscommissie voor de Institutionele Aangelegenheden, die zich gebogen heeft over de grond van de door het Vlaams Parlement aangenomen motie betreffende een belangenconflict voor zover deze motie betrekking heeft op de tweetaligheidsvereiste van de vrederechters en/of de plaatsvervangende vrederechters als bedoeld in artikel 46 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (Stuk Senaat, nr. 2-442/4);

Overwegende,

— dat artikel 30 van de wet van 15 juni 1935 reeds voorziet in de mogelijkheid dat elke Franstalige inwoner die persoonlijk ter zitting verschijnt voor al zijn gezegden en verklaringen de Franse taal kan gebruiken voor al de burgerlijke rechtbanken en rechtbanken van koophandel en dat hetzelfde geldt voor het verhoor over feiten en vraagpunten en voor de gedingbeslissende en de aanvullende eed. Dat, indien de rechter de Franse taal niet begrijpt, hij een beroep dient te doen op een beëdigd vertaler;

— dat de herinvoering van de vereiste tweetaligheid voor de vrederechters en/of plaatsvervangende vrederechters derhalve niet impliceert dat de faciliteiten in gerechtszaken worden uitgebreid;

— dat het argument dat de verplichte tweetaligheid van de vrederechters en/of plaatsvervangende vrederechters in de betreffende kantons de verfransingsdruk zal doen toenemen, onvoldoende bewezen is;

Is van oordeel dat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest door de weigering tot wijziging van artikel 46 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd door de wet van 25 maart 1999 betreffende de hervorming van de gerechtelijke kantons, niet ernstig worden benadeeld;

Recommande au Comité de concertation de déclarer la motion du Parlement flamand sur le conflit d'intérêts non fondée et de décider que la Communauté flamande et la Région flamande ne sont pas gravement lésées par le refus de modifier l'article 46 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié par l'article 10 de la loi du 25 mars 1999.

Bruxelles, le 29 juin 2000.

Le président du Sénat,

Adviseert het Overlegcomité de motie van het Vlaams Parlement betreffende het belangenconflict niet gegrond te verklaren en te beslissen dat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest niet ernstig worden benadeeld door de weigering tot wijziging van artikel 46 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd door artikel 10 van de wet van 25 maart 1999.

Brussel, 29 juni 2000.

De voorzitter van de Senaat,

Armand DE DECKER.

Le greffier du Sénat,

De griffier van de Senaat,

Willy HENRARD.